

ISSN 1335-0544



9 771335 054006

1 ■ VOL. 9 ■ 2017



WORLD LITERATURE STUDIES

1 ■ 2017

www.wls.sav.sk

VOL. 9

ČASOPIS PRE VÝSKUM SVETOVEJ LITERATÚRY

Nizozemský historik a kultúrny filozof Johan Huizinga (1872 – 1945), medzinárodne preslávený prácami „Jeseň stredoveku“, „Homo ludens“ a „V tieňoch zajtrajška“, bol vynikajúcim znalcom európskej kultúrnej histórie. Utváranie dejín a kultúry chápal ako neustály proces sprostredkovávania a výmeny. Číslo prináša analýzy Huizingových názorov na formovanie Európy medzi Západom a Východom. Zvlášť ozrejmjuje blízkosť autorovho myšlienkového sveta mysleniu jeho súčasníkov a kolegov v strednej i východnej Európe, ako aj recepciu jeho diel a ideí v Maďarsku, Českej republike, na Slovensku a v Rusku.

The Dutch historian and cultural philosopher Johan Huizinga (1872–1945), world-famous for his works “The Autumn of the Middle Ages”, “Homo Ludens” and “In the Shadow of Tomorrow”, was an authority on European cultural history. He viewed the formation of history and culture as a continuous process of mediation and interaction. This issue presents analyses of Huizinga’s opinions on the formation of Europe between the West and the East. It especially focuses on the affinity between the author’s thinking and that of his contemporaries and colleagues in Central and Eastern Europe, as well as the reception of his works and ideas in Hungary, the Czech Republic, Slovakia and Russia.

Johan Huizinga
a stredná/stredovýchodná
Európa

Johan Huizinga
and Central/East-Central
Europe

ADAM BŽOCH
(ed.)

■ WORLD LITERATURE STUDIES

ANTON VAN DER LEM
“Europe can never be lost as long as there are men like you”
– Huizinga and Europe

WILLEM OTTERSPEER
Johan Huizinga and Leo Spitzer: The notion
of “Stimmung” revisited

IVAN GERÁT
Johan Huizinga and Max Dvořák on images: A shared interest
in medieval images in and around 1919

LÉON HANSSEN
Die Lust an der in Schwebe gehaltenen Illusion:
Johan Huizinga und Georg Lukács

GEERTJAN DE VUGT
Philia and Neikos: Huizinga’s “Auseinandersetzung”
with Carl Schmitt

TAMÁS BALOGH
CSÉ über E. – Vorlesungen von László Cs. Szabó über Erasmus
1946/47

WILKEN ENGELBRECHT
Johan Huizinga in tschechischer Übersetzung

ADAM BŽOCH
Johan Huizinga in der Slowakei: Lektüren und kritische
Auseinandersetzungen in der Zeit von 1946 bis 1990

OLGA SIDOROVA
Reception of Johan Huizinga in the USSR with a special focus
on Yuri Lotman

WORLD LITERATURE STUDIES

Šéfredaktorka / Editor-in-Chief
JANA CVIKOVÁ

Redakcia / Editorial Staff
MAGDA KUČERKOVÁ
LUCIA BIZNÁROVÁ
NATAŠA BURCINOVÁ

Redakčná rada / Editorial Board

MÁRIA BÁTOROVÁ
KATARÍNA BEDNÁROVÁ
ADAM BŽOCH
RÓBERT GÁFRIK
JUDIT GÖRÖZDI
MÁRIA KUSÁ
ROMAN MIKULÁŠ
SOŇA PAŠTEKOVÁ
DOBROTA PUCHEROVÁ
LIBUŠA VAJDOVÁ
MILAN ŽITNÝ

(Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences, Bratislava)
MARIÁN ANDRIČÍK (Pavol Jozef Šafárik University in Košice)
MAGDOLNA BALOGH (Institute for Literary Studies, Hungarian Academy of Sciences, Budapest)
MARCEL CORNIS-POPE (Virginia Commonwealth University, Richmond)
XAVIER GALMICHE (University Paris – Sorbonne)
ZDENĚK HRBATA (Institute of Czech Literature, Czech Academy of Sciences, Prague)

ANTON POKRIVČÁK (Constantine the Philosopher University, Nitra)
IVO POSPÍŠIL (Masaryk University, Brno)
CLARA ROYER (CEFRES – French Research Center in Humanities and Social Sciences, Prague)
MONICA SPIRIDON (University of Bucharest)
MILOŠ ZELENKA (University of South Bohemia in České Budějovice)
BODO ZELINSKY (University of Cologne)

Adresa redakcie / Editorial Office
Ústav svetovej literatúry SAV
Konventná 13, 811 03 Bratislava 1
Tel. (00421-2) 54431995
Fax (00421-2) 54431995
E-mail usvlit@savba.sk

- Johan Huizinga a stredná/stredovýchodná Európa
Johan Huizinga and Central/East-Central Europe
ADAM BŽOCH (ed.)
- Toto číslo vzniklo v rámci riešenia projektu VEGA 2/0085/15
Johan Huizinga, vedy o kultúre, humanitné vedy, kultúrna história.

World Literature Studies – Časopis pre výskum svetovej literatúry vydáva štyri razy ročne Ústav svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied. ■ Uverejňuje recenzované, doposiaľ nepublikované vedecké štúdiá a recenzie z oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translatológie. ■ Časopis vychádzal v rokoch 1992 – 2008 pod názvom Slovak Review of World Literature Research. ■ Príspevky sa uverejňujú v slovenčine, češtine, angličtine, nemčine, prípadne vo francúzštine s anglickými resumé. ■ Viac o časopise, výzvy na posielanie príspevkov a pokyny k príspevkom, ako aj plnotextové verzie skončených ročníkov na www.wls.sav.sk.

World Literature Studies is a scholarly journal published quarterly by Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences. ■ It publishes peer-reviewed, previously unpublished scholarly articles and book reviews in the areas of general and comparative literature studies and translatology. ■ It was formerly known (1992–2008) as Slovak Review of World Literature Research. ■ Articles are published in Slovak, Czech, English, German, and French, with English abstracts. ■ More information, calls for contributions, submission guidelines and full texts of past issues can be found at www.wls.sav.sk.

Časopis je zaradený do databáz / The journal is indexed in

- Art & Humanities Citation Index (A&HCI)
- Current Contents/Arts & Humanities (CC/A&H)
- Central and Eastern European Online Library (CEEOL)
- Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH)
- Scopus
- European Reference Index for the Humanities (ERIH)

World Literature Studies (Časopis pre výskum svetovej literatúry), ročník 9, 2017, číslo 1
ISSN 1337-9275 ■ E-ISSN 1337-9690
Vydáva Ústav svetovej literatúry SAV /
Published by Institute of World Literature SAS
IČO / ID: 17 050 278
Evidenčné číslo / Registration number: EV 373 / 08
Číslo vyšlo v apríli 2017 / The issue was published in April 2017
Návrh grafickej úpravy / Graphic design: Eva Kovačevićová-Fudala
Zalomenie a príprava do tlače / Layout: Margareta Kontrišová
Copyright © Ústav svetovej literatúry SAV, autorky a autori textov a prekladov. Pri opätovnom publikovaní prosíme uviesť údaje o prvej publikácii príspevku a informovať redakciu. / Institute of World Literature SAS, authors of texts and translations. Authors can reproduce their texts on the condition of full acknowledgement of the original publication and information about this provided to the editors.

Distribúcia / Subscriptions: Slovak Academic Press, s. r. o.
Bazová 2, 821 08 Bratislava, sap@sappress.sk

Monografia ponúka systematický prienik do spektra metód a teórií literárnej vedy: jednak syntetizuje súčasné poznanie, jednak ho obohacuje o aktuálne poznatky. Dôraz kladie na pomerné zastúpenie rôznych jazykových/kultúrnych oblastí, čo sa premieta do širšieho medzinárodného usúvzťažnenia smerov a konceptov. Predstavuje, nanovo vysvetľuje a kriticky reviduje modely a metódy literárnej vedy od filozofického uvažovania o literatúre od polovice 19. storočia až po súčasné trendy.

The monograph **Aspects of Literary Studies: Theories – Methods – Movements** offers a systematic insight into the spectrum of literary methods and theories: it both synthesizes contemporary scholarly knowledge and simultaneously expands it via new findings. Its balanced representation of diverse linguistic/cultural themes situates the terms describing literary movements and concepts into an international context. The work presents, reviews and critically revises the models and methods of literary studies from the philosophical thinking on literature from the second half of the 19th century.

Roman Mikuláš a kol.: Podoby literárnej vedy: Teórie – Metódy – Smery. Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV; Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 349 s. ISBN 978-80-224-1524-8

Publikácia Adama Bžocha **Krátke dejiny nizozemskej literatúry** (v slov. 2010) vyšla v preklade do poľštiny. Ponúka ucelený pohľad na nizozemskú literatúru od jej počiatkov po súčasnosť a slúži ako praktický informačný zdroj pre jej štúdium. Bibliografia, ktorá je súčasťou práce, sprostredkúva základný prehľad historických a literárnohistorických, resp. kultúrnohistorických diel, z ktorých autor vychádzal, a odkazuje na syntézy a pramene, ktoré majú popri informačnom aj vedeckovýskumný charakter.

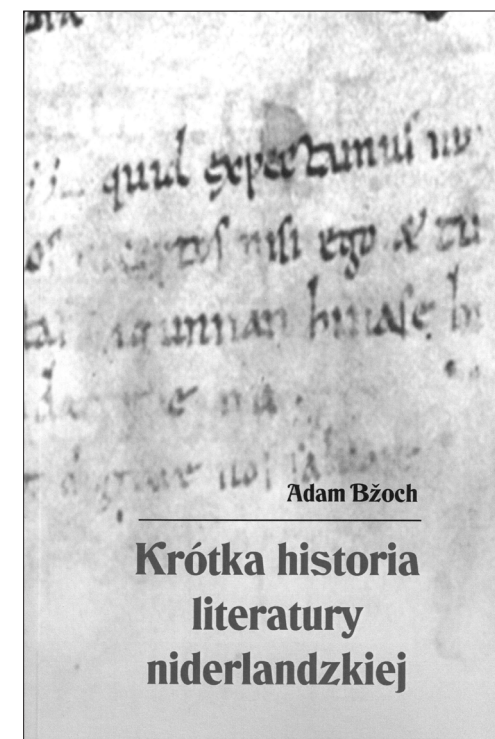
Adam Bžoch's **A Short History of Dutch Literature** (published in Slovak in 2010) has been published in Polish translation. It serves as a compact overview and a practical source of information for the study of Dutch literature from its beginnings to the present day. The bibliography offers a basic overview of the author's historical, literary-historical and cultural-historical sources, and refers to both synthetic and scholarly works.

Adam Bžoch: Krótka historia literatury niderlandzkiej. Lublin: Wydawnictwo KUL, 2016. 118 s. ISBN 978-83-806-1282-2

Roman Mikuláš a kol.

Podoby literárnej vedy

Teórie – Metódy – Smery



Johan Huizinga and Central/East-Central Europe

ADAM BŽOCH

In the second half of the 20th century, the influence of the renowned Dutch cultural historian Johan Huizinga (1872–1945) exceeded the borders of the Netherlands and of the scholarly discipline that he himself primarily represented and struck across several disciplines to affect the development of international humanities. If we were to name just two of the most famous cases of this influence, then they would certainly include the inspiration engendered by his medievalist studies – especially *The Autumn of the Middle Ages* (1919) – among the first and the second generation of the French Annales School (especially Jacques Le Goff), and consequently his influence on the development of the modern history of mentalities, the history of the quotidian and social history; and secondly, the critical reception, among the circle of the former Collège de sociologie (Georges Bataille, Roger Caillois and others), of Huizinga's cultural-anthropological concept of play as the basis of culture, which the author best formulated in his work *Homo Ludens* (1938).

Considering the thematic focus of several of his key works, but also their “second life” (*Nachleben*), many sometimes regard Huizinga as primarily a historian of Western Europe. This is not true at all, since Huizinga in his thinking about the past, and in his later life in his reflections on the present and the future of Europe (which he often confronted with his deep knowledge of non-European cultures, especially India and the USA), included the historical experience of that part of the Old Continent called Central or East-Central Europe. This trace is not always evident in Huizinga, but its presence has from time to time made itself felt in the author's view of Europe as a living and dynamic organism, since one of the cornerstones of the European perspective was the idea of mediation and cultural exchange between the East and the West. As a modern and progressive scholar, educated also at the University of Leipzig, and throughout his life intensively interested in impulses from other humanities, Huizinga was open to methodological approaches emanating from all over Europe. His wide horizon was shaped by his philological-comparative university studies, from which he later turned to history. Although his personal contacts with Central and Eastern European scholars, or those from countries to the east of the Netherlands, were not very developed¹ – maybe with the great exception of Germany² – his knowledge of several Eastern European languages (Lithuanian and Russian) enabled him to have a better understanding of the diversity of European cultures. Huizinga's

conviction about the importance of small states for the wholeness of Europe has to do not only with his Dutch patriotism, but is deeply rooted in his personal experience as a polyglot and an expert on many cultures. These connections are still relatively little explored, as well as Huizinga's view of Russia – he lectured on the history of 19th-century Russia first at the University of Groningen in 1914–1915 and in 1935–1936 at the University of Leiden.³

Huizinga's idea of the geographic location of Central or East-Central Europe looks at first sight a bit vague. On the one hand, he understood Central Europe as a geographic area, on the other as an entity created by the economic-political interpretations of the time. This conceptual hybridity, which makes it impossible to reach a precise spatial definition of Central Europe, is however not a weakness in Huizinga's perception of the region. On the contrary, it offers an unexpectedly productive explanation. In one of his studies (*Die Mittlerstellung der Niederlande zwischen West- und Mitteleuropa*, 1933) Huizinga attempted to define Central Europe in reference to the work of German national economists Friedrich List (1789–1846) and Friedrich Naumann (1860–1919; his book *Mitteleuropa*, 1915) – and according to them included Germany in the region. Simultaneously, on the basis of the cultural and political discussions of the inter-war period, in which France and Czechoslovakia both participated, he considered an alternative, tentative understanding of the region, tending at the time towards the promotion of the Danube Basin Federation. At the same time, he shared the opinion that “[t]here is no sense at all in stretching the concept to include South-Eastern countries beyond the rivers Leitha and Sava” (Huizinga 1968, 141). Seemingly ironically, the handiest description of Central Europe became for him the railway term “Mitropa”, which “reminds us that nowadays communications set the pace everywhere” (142). Spatial fluidity, which hides behind this image of Central Europe, has its chronological counterpart in Huizinga's fluid understand of European cultural history. It could be said that just as he sees wide and fluid transitions between individual cultural periods, he sees similar transitions between regions, enabled by cultural exchange, and these transitions are sped up by civilizational progress. Similarly, just as already in 1917 Huizinga realized that “American participation in the Great War will essentially change international relations” and in Europe we must “in any case expect a massive influence” of the USA (Krul 1990, 177), after 1918 the cultural gap between the East and the West was suggestively depicted by Oswald Spengler in the first volume of *Der Untergang des Abendlandes* (1918), about which Huizinga was – like many of his contemporaries – first enthusiastic, but later doubtful.

As a European scholar, Huizinga shared the spiritual horizon of his time. This on the one hand means certain limitations, but on the other does not disqualify us from thinking about him in the wider European spiritual context of the period. This issue of **WORLD LITERATURE STUDIES**, dedicated to Huizinga and Central/East-Central Europe, brings studies focalized around two primary topics.

The first thematic stream are the implications of the questions asked by Huizinga, but also the implications of his methods, problematizations and intuitions towards intellectual initiatives of the first half of the 20th century in Central and East-Central

Europe. It can either be a direct dialogue with these, or hidden correspondences, which sometimes can even resemble a sort of *liaisons dangereuses*, because they testify to a surprising affinity between completely different ideological and political worldviews.

The second point of focus is the presence of Huizinga and his significance for the development of the humanities in Central Europe (Hungary, Czech Republic, Slovakia), i.e. his reception and *Nachleben*, which have been little explored in the context of this region.⁴ In addition, we include a study on Huizinga in Russia.

The introductory study by Anton van der Lem⁵ explores how Huizinga's idea of Central Europe fits into his general idea of Europe. Not only Huizinga's studies on Europe but also his personal experiences with other European countries, languages and European politics (especially in the 1930s) formed his cultural and strongly ethical understanding of the European identity. As a liberal and later a cultural conservative, Huizinga is a typical representative of one possible vision of a common European identity.

The experience of the First World War and the apprehension of a cultural crisis, felt by many European intellectuals in the first half of the 20th century, the proverbial *Endzeitstimmung*, evidently has its counterpart in the positive term *Stimmung*. Huizinga's understanding of this term is the focus of the study by Willem Otterspeer.⁶ As he shows, a version of this term can be traced also in the thinking of the Austrian-American literary scholar and Romanist Leo Spitzer (1887–1960), who like Huizinga originally studied linguistics. The significance of *Stimmung* for the humanities is confirmed by the return of this term as an aesthetic category in a number of contemporary authors (H. U. Gumbrecht, A. K. Gisbertz, F. Reents, B. Meyer-Sickendiek, P. Zajac).

In 1975, Jacques Le Goff said in an interview with Claude Mettra⁷ that one of the central terms of Huizinga's classic work *The Autumn of the Middle Ages*, besides the terms "life" and "dream", is the concept of the "image". Thinking about the image, which in French historiography led to the development of the "history of imagination" and today defines the development of the international "visual studies" ("Bildwissenschaften"), is heavily indebted to its precursors such as the Austrian art historian Max Dvořák (1874–1921) and Huizinga. A comparison of Dvořák's and Huizinga's thinking on medieval imagery from 1919, outlined by Ivan Gerát, opens the discussion on the philosophical basis of contemporary "Bildwissenschaften".

The meaning of Huizinga's second best-known book internationally, *Homo Ludens*, lies in a specific ontology of culture (even though Huizinga himself denied this interpretation), and also in cultural critique. The idea of play as the ultimate goal of human creativity had already in the 18th century the potential of an aesthetic and social utopia (Friedrich Schiller). As shown by Léon Hanssen, a comparison of Huizinga's idea of play with that of the Hungarian Marxist philosopher and aesthetician Georg Lukács (1885–1971) expands the horizon of the understanding of play as an argument in favour of human freedom, not only in the context of inter-war and post-war discussions, but also with implications for the present.⁸

On the contrary, the political explosiveness of *Homo Ludens* makes itself evi-

dent where Huizinga's concept of play as the basis of human culture meets its limits. The study by Geertjan de Vugt reconstructs the polemics between Huizinga and the German law theorist and "conservative revolutionary" Carl Schmitt (1888–1985) to reveal a hidden face of play (understood by Huizinga as a peaceful agon) – the "state of emergency", i.e., war. The question whether it is possible to interpret war as a ludic activity, or whether Huizinga's theory of play is resistant towards misappropriation to defend martial activities, disturbs the utopia of peaceful playfulness as human nature and has implications for political philosophy.

In Central and Eastern Europe, Huizinga's works and ideas met a diverse response. Translations of his works (often second-hand) mainly after the Second World War encountered innovative initiatives in the humanities and often came into tension with local scholarly traditions and the dominant Marxist doctrine in the theory of history of art, culture, history etc. A series of reader-response historical studies in this issue testifies to an appropriation of Huizinga in the Hungarian, Czech, Slovak and Russian context. It is the very first attempt to describe this phenomenon in a more complex way, which besides a philosophical-historical perspective offers a narrative of intellectual history. The mediators and interpreters of Huizinga in the region were specific people – scholars, literary people, translators, artists – whose engagement with Huizinga opened new themes, approaches and questions in the areas of cultural history and cultural anthropology, which enriched Central and Eastern European humanities.

In Hungary, one of these figures was László Cs. Szabó (1905–1984), whose post-war lectures on Erasmus of Rotterdam in reference to his role model or even imago Huizinga are discussed by Tamás Balogh.

The Czech reception of Huizinga, which started in the inter-war period, is mapped by Wilken Engelbrecht on the basis of intellectual inspirations among historians in protestant and Marxist circles, and on the basis of book translations and their critical reception in the present. The author shows how the interest in Huizinga in the Czech Republic always increased when the political regime allowed more freedom of expression.

In the Slovak intellectual environment, where Huizinga was discovered only after the Second World War, his work brought innovative elements into the humanities in the post-war period, and in some cases was the source of utopian fantasies, as discussed by Adam Bžoch.

The contribution by Olga Sidorova analyses the history of Russian translations of Huizinga and their reception in the Russian (Soviet) context. However, as shown by the case of Yuri Lotman (1922–1993), the presence of several Huizingian motives in the Russian humanities was not only the result of translation. Lotman's cultural semiotics in a number of places meets Huizinga's cultural history and anthropology and both are the expression of their common interest in the symbolic dimension of culture in history.

This thematic issue of **WORLD LITERATURE STUDIES** is the result of the research grant VEGA "Johan Huizinga as a Pioneer of Culture Studies", project number 2/0085/15.

NOTES

- ¹ The contacts with Hungarian intellectuals are discussed by Tamás Balogh, see the bibliography in his article in this issue of *World Literature Studies*.
- ² Comp. J. Huizinga, *Briefwisseling I, II, III* (1989; 1990; 1991); further comp. Johan Huizinga, *Deutschland und die Deutschen* (Krumm 2011), esp. the chapter *Wechselbeziehungen II: persönliche Kontakte* (156–197).
- ³ The archives of Huizinga, including his notes to academic lectures and bibliography, were described in *Inventaris van het archief van Johan Huizinga. Bibliografie 1897–1997* (Van der Lem 1998).
- ⁴ Again with the exception of Hungary. Comp. the bibliography of Tamás Balogh. About the reception of Huizinga's *Homo Ludens* in Poland, comp. *Homo ludens Johana Huizingy w Polsce* (Lipoński 2014); further comp. bibliography of post-war translations of Huizinga's works to Polish, *Bibliografia prac Johana Huizingy w Polsce po 1945 roku* (Biesiada 2014). On Huizinga in Slovakia comp. *Impulzy kultúrnej histórie Johana Huizingu na Slovensku* (Bžoch 2013).
- ⁵ In addition comp. Johan Huizinga. *Leven en werk in beelden & documenten* (Van der Lem 1993).
- ⁶ Comp. *Orde en trouw. Over Johan Huizinga* (2006). English translation *Reading Huizinga* (2010).
- ⁷ Comp. in *L'automne du Moyen Age* (Huizinga 1975, II–XI).
- ⁸ On the European contexts of Huizinga's ideas in his other works comp. also *Huizinga en de troost van de geschiedenis. Verbeelding en rede* (Hanssen 1996).

LITERATURE

- Biesiada, Jacek. 2014. "Bibliografia prac Johana Huizingy w Polsce po 1945 roku." *Zabawy i Zabawki. Studia Antropologiczne* 12: 67–73.
- Bžoch, Adam. 2013. "Impulzy kultúrnej histórie Johana Huizingu na Slovensku." In *Vedy o umeniach a dejiny kultúry: zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie*, eds. Ivan Gerát – Adam Bžoch – Dagmar Podmaková – Hana Urbancová – Dana Hučková – Peter Žeňuch, 7–24. Bratislava: Ústav dejín umenia SAV.
- Hanssen, Léon – Wessel Krul – Anton Van der Lem, eds. 1989. *J. Huizinga, Briefwisseling I*. Utrecht – Veen: Tjeenk Willink – Luitingh-Sijthoff.
- Hanssen, Léon – Wessel Krul – Anton Van der Lem, eds. 1990. *J. Huizinga, Briefwisseling II*. Utrecht – Veen: Tjeenk Willink – Luitingh-Sijthoff.
- Hanssen, Léon – Wessel Krul – Anton Van der Lem, eds. 1991. *J. Huizinga, Briefwisseling III*. Utrecht – Veen: Tjeenk Willink – Luitingh-Sijthoff.
- Hanssen, Léon. 1996. *Huizinga en de troost van de geschiedenis. Verbeelding en rede*. Amsterdam: Balans.
- Huizinga, Johan. 1968. *Dutch Civilisation in the Seventeenth Century and Other Essays*. Selected by Pieter Geyl – F. W. N. Hugenholtz, translated by Arnold J. Pomerans, 141–142. New York: Harper & Row Publishers.
- Huizinga, Johan. 1975. *L'automne du Moyen Age*. Paris: Payot.
- Krul, Wessel E. 1990. *Historicus tegen de tijd*. Groningen: Historische Uitgeverij.
- Krumm, Christian. 2011. "Wechselbeziehungen II: persönliche Kontakte." In *Johan Huizinga, Deutschland und die Deutschen*, Christian Krumm, 156–197. Münster – New York – München – Berlin: Waxmann.
- Lipoński, Wojciech. 2014. "Homo ludens Johana Huizingy w Polsce." *Zabawy i Zabawki. Studia Antropologiczne* 12: 33–66.
- Otterspeer, Willem. 2006. *Orde en trouw. Over Johan Huizinga*. Amsterdam: De Bezige Bij. English translation: Otterspeer, Willem. 2010. *Reading Huizinga*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Van der Lem, Anton. 1993. *Johan Huizinga. Leven en werk in beelden & documenten*. Amsterdam: Wereldbibliotheek.
- Van der Lem, Anton, ed. 1998. *Inventaris van het archief van Johan Huizinga. Bibliografie 1897–1997*. Leiden: Rijksuniversiteit te Leiden, Bibliotheek.

Johan Huizinga in der Slowakei: Lektüren und kritische Auseinandersetzungen in der Zeit von 1946 bis 1990

ADAM BŽOCH

Im folgenden Beitrag wird der Versuch unternommen, die Aufnahme der Werke, bzw. einiger Ideen von Johan Huizinga in der Slowakei nach dem Zweiten Weltkrieg im Kontext der zeitgenössischen kulturpolitischen und intellektuellen Debatten zu beleuchten.¹ Diese Aufnahme, die zu unterschiedlichen Zeitpunkten in verschiedenen intellektuellen Milieus stattfand, stellt gewissermaßen ein Spiegelbild der sich entwickelnden geistigen Situation an der mitteleuropäischen Peripherie in den Nachkriegsdezennien vor.

In der Zwischenkriegszeit war in der Slowakei der Bekanntheitsgrad der Werke des niederländischen Kulturhistorikers Johan Huizinga gleich Null. Obwohl seine kulturkritische Schrift *In de schaduwen van morgen* 1938 auf Tschechisch erschien, wurde diese Übersetzung im slowakischen Teil des Landes nicht wahrgenommen, sie wurde jedenfalls in keiner slowakischen Zeitung oder Zeitschrift besprochen und es ist auch nicht bekannt, ob sie während der ersten ČSR außerhalb des tschechischen Kulturraums überhaupt Leser fand. Vor 1945 wurde hier auch keine der fünf deutschen Ausgaben des *Herbstes des Mittelalters* aus der Zeit 1924–1939 wahrgenommen. Dasselbe gilt für andere auf Deutsch erschienene Arbeiten Huizingas, während die auf Niederländisch veröffentlichten Schriften des Autors aufgrund der mangelnden Kenntnis der niederländischen Sprache praktisch bis nach der Wende von 1989 unzugänglich bleiben mussten.

DIE KATHOLISCHE MODERNE

Das Interesse für die Persönlichkeit und für das Werk von Huizinga wurde in der Slowakei zum ersten Mal kurz nach dem Zweiten Weltkrieg im Kreis der sog. Katholischen Moderne (so nannte sich eine einflussreiche Gruppe katholischer Intellektueller und Literaten) geweckt. Die Mitglieder dieser informellen Gruppe, die zum Teil durch die Zusammenarbeit mit dem slowakischen faschistischen Regime der Kriegszeit kompromittiert waren, strebten nach dem Zusammenbruch ihrer nationalistischen und theokratischen Utopien in den ersten Nachkriegsjahren durch die Weiterentwicklung der neothomistischen Philosophie, durch den Anschluss an die Weltanschauung und an die Poetik der europäischen katholischen Lyrik des 20. Jahrhunderts (insbesondere Paul Claudel und Rainer Maria Rilke) und durch den Dialog mit anderen Konfessionen in den neuen, demokratischen Verhältnissen, eine geistige

und politische Erneuerung an. In den Jahren 1946–1947 wurden in diesem Kreis der gut ausgebildeten und literarisch kreativen, zugleich aber kulturkonservativ gesinnten Priester und Theologen, die im metapolitischen Bereich trotz ihrer Selbstbezeichnung einen Antimodernismus mit modernen Mitteln betrieben, Huizingas politisches Testament *Geschonden wereld* und sein kulturhistorisches Hauptwerk *Herfstij der Middeleeuwen* entdeckt.

Diese ersten Berührungen mit Huizingas Werken stellten innerhalb der Katholischen Moderne keine wirklich kritische Auseinandersetzung dar, es handelte sich vielmehr um eine Vermittlung des Grundwissens über sie, bzw. um einen Versuch, Huizingas Ideen in das eigene Gedanken- und Wertesystem zu integrieren, was man deutlich u. a. an der langen Besprechung der französischen Nachkriegsausgabe der kulturkritischen Schrift *Geschonden wereld* (Huizinga 1945) sehen kann, die 1946 im ersten Jahrgang der Zeitschrift *Verbum*², dem Sprachrohr der Gruppe, veröffentlicht wurde (Hatala 1946a). Der Autor der Buchbesprechung, die eine ausführliche Zusammenfassung des Inhalts des Werkes darstellt, war der jesuitische Theologe und Publizist Štefan Hatala. Im Zentrum seiner Aufmerksamkeit stand Huizingas historisch fundierter, christlich orientierter Humanismus, seine Vorstellung von einer Erneuerung der antiken ethischen und politischen Werte und der Gedanke der Gnade als Grundlage für die Zukunft europäischer Zivilisation. Im Lichte dieser Besprechung erscheint Huizinga vordergründig als christlicher Kritiker der zeitgenössischen Kultur, dessen Ansichten über ihre Krisis mit den zivilisationskritischen Vorstellungen und Erwartungen einer kulturellen Erneuerung korrespondieren, die bei der slowakischen katholischen Elite in der Zeit ihrer politischen Diskreditierung und Desorientierung einen lebendigen Widerhall fanden. Vor dem Hintergrund der slowakischen Nachkriegsverhältnisse musste Hatala aber zum Schluss seiner Besprechung feststellen:

J. Huizingas Querschnitt durch die geistige Geschichte Europas mit dem Ausblick auf die Zukunft ist für unseren Egoismus, seien wir ehrlich, vernichtend. Auch in der Slowakei beginnen wir uns doch einzureden, dass wir das Recht haben, von einer Renaissance des christlichen Geistes und der Kultur zu sprechen [...]. Der Blick von J. Huizinga, der als ein erfahrener Greis mit jugendlichem Verstand kaltblütig, jedoch erstaunlich objektiv die geistige europäische Gegenwart seziert und die Voraussetzungen für eine schönere Zukunft analysiert, zwingt uns zum nüchternen Realismus (1946a, 172).

Huizingas Botschaft wurde für seine Leser, die durch die Erfahrung des Zweiten Weltkriegs geprägt waren, von Hatala klar als ein notwendiger historischer Skeptizismus aufgefasst. Wenn man heute in den *Verbum*-Heften blättert, stellt man fest, dass der Autor sich später durch seine Huizinga-Lektüre beim Niederschreiben seiner eigenen Gedanken über die Zukunft der europäischen Zivilisation in dem politischen Artikel *Totale Demokratie* (Hatala 1946b) inspirieren ließ, wo er seine Idee der Erneuerung von demokratischen Werten Europas entfaltete. Im Einklang mit Huizingas Vorstellung einer funktionierenden Demokratie, die sich im Gegensatz sowohl zum Faschismus als auch zum Kommunismus auf dem freiheitlichen Prinzip gründet und nach ihm auch die Würde des Einzelnen zu wahren imstande ist, stellte Hatala die Idee der demokratisch verwalteten, zur sozialen Gerechtigkeit tendieren-

den Staaten vor, die in der Zukunft das Parteiensystem überwinden und sich nach dem Prinzip der Stände neu organisieren werden. Obwohl der letzte Gedanke kaum den politischen Ansichten von Huizinga entspricht, deckt sich Hatalas Ausgangspunkt – die Kritik der faschistischen und kommunistischen Einparteiensysteme, die kulturelle Grundlage beider Totalitarismen und die Notwendigkeit der Erneuerung der liberalen Demokratie – im Wesentlichen mit Huizingas gedanklichen Ansätzen aus seiner *Geschonden wereld*.

Bald nach dem Erscheinen der Besprechung von *Geschonden wereld* publizierte *Verbum* einen längeren, von dem Maastrichter Jesuiten André van de Wiel verfassten biographischen Artikel mit der Überschrift *Johan Huizinga – Hollands großer Kulturhistoriker* (1947). Über den Autor wissen wir nur so viel, dass er 1918 in Drunen geboren wurde, ferner dass er 1936 in Maastricht dem Jesuitenorden beitrug und ihn 1948 verließ.³ An die Redaktion von *Verbum* vermittelte den Artikel der slowakische Theologiestudent Štefan Senčík, der seit 1946 am Maastrichter Seminar studierte.⁴ Der Artikel wurde vom Autor speziell für *Verbum* geschrieben und aus dem Niederländischen von seinem Vermittler übersetzt. Als ein verspäteter Nachruf, in dem sich der Verfasser öfters auf die Leidener Huizinga-Rede des niederländischen Kirchenhistorikers Dr. P. Polman von 1946 beruft (Wiel 1947, 46; Polman 1946), stellt dieser Text einen Versuch dar, Huizinga „im Lichte seiner Bücher“ zu zeigen und „ein paar Lichtstrahlen auf die Entwicklung seiner Ansichten über das Christentum zu werfen“ (Wiel 1947, 46). Der Autor schenkte praktisch allen größeren Werken Huizingas Aufmerksamkeit (*Herfsttij der Middeleeuwen*, *Homo ludens*, *Erasmus*, *In de schaduw van morgen*, *Geschonden wereld*), und wo es möglich war, nahm er Bezug auf die Geschichte Mitteleuropas, etwa im Zusammenhang mit *Herfsttij der Middeleeuwen*: „Hier, in den burgundischen Niederlanden, wurden die armen Habsburger reich und mächtig. Deshalb hat dieses Werk eine besondere Bedeutung für die Bewohner der Nachfolgestaaten, die auf den Ruinen von Österreich-Ungarn entstanden sind“ (47).

Obwohl dieser Gedanke vom Autor nicht weiter entwickelt wurde, desto nachdrücklicher hob er – in Bezug auf Huizingas Werk *Geschonden wereld* – seine Überzeugung von der Notwendigkeit des Föderalismus für die Zukunft Europas hervor (51). Unter dem Aspekt der christlichen Toleranz deutete A. v. d. Wiel sowohl Huizingas Erasmus-Biographie, als auch seine politisch-ethische Haltung zur sozialen Entwicklung in Europa und Amerika seit den 1930er Jahren, hielt es aber zugleich für notwendig, sich zur rationellen Grundlage seiner Zivilisationskritik in seinem Spätwerk kritisch zu äußern: „Huizinga überschätzt [...] die menschliche Vernunft und sieht in ihr unsere einzige Form der Besserung. Wir jedoch können mit inniger Dankbarkeit mutig sagen, dass Gott uns eine viel höhere und unfehlbare Norm in unserem Glauben gab“ (51).

Viel wichtiger als diese Kritik wog im slowakischen Kontext allerdings A. v. d. Wiels Huldigung von Huizingas kulturhistorischem Ansatz, bei der er sich übrigens auf Polman stützte:

Huizinga war kein abstrakter Theoretiker. Er verdrehte die Wirklichkeit nicht, um sie an seine Theorien anzupassen, wie man das bei Spengler sieht; nein, Huizinga ist ein ruhiger, durchdringend anschauender Geist, der sich der Wirklichkeit anzunähern versucht, um

sie glaubwürdiger zu erfassen und zu beschreiben, er war ein Geist, der die seltene Gabe der Synthese hatte (47).

Wie mehreren in *Verbum* veröffentlichten Arbeiten zu entnehmen ist, erschien für viele Mitarbeiter dieser Zeitschrift die Aufgabe der kulturhistorischen Synthese dringend aktuell – sie stellte für sie das höchstgeschätzte Ideal intellektueller Reflexion in der Zeit der Krise dar. Den Lesern von *Verbum* führte dieses Ideal in derselben Nummer unter dem Titel *Napätie života* (*Die Spannung des Lebens*; Huizinga 1947) etwa ein Drittel des ersten Kapitels aus Huizingas klassischem Werk *Herbst des Mittelalters* vor die Augen. Es war der erste Text Huizingas in slowakischer Übersetzung schlechthin. Übersetzt wurde dieser Abschnitt aus dem Deutschen von Valentin Kalinay⁵, der hier nur die Anfangsbuchstaben seines Namens anführte. Auf den berühmten Auftakt des *Herbstes des Mittelalters* sollte sich in der Slowakei noch lange Zeit die Kenntnis des ganzen Werks beschränken. Obwohl die Veröffentlichung des Textfragments die Aufgabe erfüllte, Huizinga in einer Art Abbréviation als Kulturhistoriker und Literaten vorzustellen, scheint es, dass die Redaktion von *Verbum* damals etwas mehr als nur eine Veranschaulichung von Huizingas kulturhistorischer Synthese beabsichtigte. Den vielen historischen Essays, die in den drei Jahren des Bestehens der Zeitschrift (1946–1948) in *Verbum* erschienen sind, ist zu entnehmen, dass im Kreis der Katholischen Moderne das Mittelalter als eine Epoche erschien, in der das „Ideal der organischen Ganzheit“ erreicht wurde, im Sinne der „Fülle des menschlichen Lebens“, im Einklang mit der „Fülle des übernatürlichen Lebens“ (Hatala 1947). Die Quelle dieser Ansicht ist die neothomistische Bewunderung des Mittelalters, die seit der Zwischenkriegszeit im slowakischen katholischen Milieu u. a. durch die Lektüre der Werke von Jacques Maritain immer wieder genährt wurde. Der Kontext des slowakischen Neothomismus der Nachkriegszeit ist aber breiter und hängt sozialpsychologisch mit dem Konservatismus, mit der Verunsicherung durch die Kriegserfahrung und mit der Bedrohung durch zwei totalitäre politische Systeme, zusammen (Münz 1994, 408, 410). Es scheint, als ob die politischen und sozialen Zustände der Nachkriegszeit für die katholische Intelligenz die Thesen vom Abfall der Neuzeit vom Mittelalter und von der unterbrochenen geistigen Kontinuität Europas bestätigen würden. Huizingas Grundthese vom letzten, prachtvollen Aufblühen des europäischen Spätmittelalters in allen seinen Lebens- und Kunstformen an der Schwelle der Renaissance, konnte im Umkreis von konservativen Intellektuellen die Vorstellung vom Mittelalter als einem Goldenen Zeitalter unterstützen.

JOZEF FELIX

Diese einseitige historische Perspektive wurde bald durch die nächsten Huizinga-Lektüren im säkularen Milieu weitgehend korrigiert.

Anders als die Lebensschicksale der Vertreter der katholischen Moderne entwickelte sich der Lebensweg des nächsten prominenten Huizinga-Lesers Jozef Felix (1913–1977). Felix war Literaturkritiker und -historiker, Übersetzer literarischer Werke aus dem Französischen, aus langue d’oc, aus dem Italienischen und Spanischen. Nach 1945 wirkte er als Dramaturg am Slowakischen Nationaltheater, 1949–1951 war er Mitarbeiter der Akademie der Wissenschaften, später Verlagslektor, ab

1967 Dozent am Romanistischen Seminar der Comenius Universität in Bratislava, wo er einige Jahre nach dem Prager Frühling aus politischen Gründen entlassen wurde, er konnte aber weiterhin in der Nische der Akademie wissenschaftlich arbeiten. Als Dante-, Cervantes- und Villon-Übersetzer und Kommentator und als Autor von etlichen Studien zur französischen Literatur des Mittelalters und der Renaissance, gilt dieser Gelehrte als Begründer der modernen antipositivistischen, kulturwissenschaftlich ausgerichteten slowakischen Romanistik (Truhlářová 2014).

In den Jahren 1948–1949 fasste Felix den Plan, ein umfangreiches Werk über François Villon zu schreiben, das er jedoch nicht vollendete.⁶ Aus diesem Vorhaben ergab sich bei ihm aber bald parallel auch die Idee einer breit konzipierten Darstellung des westeuropäischen Spätmittelalters und der Renaissance. Im Zuge der Vorbereitungen zu dieser Arbeit machte sich Felix mit drei Texten von Huizinga vertraut: Ende der 1940er Jahre mit dem in *Verbum* veröffentlichten Fragment des *Herbstes des Mittelalters* und bald danach mit zwei Aufsätzen aus der deutschen Ausgabe von Huizingas Studien *Wege der Kulturgeschichte* (Huizinga 1930). Anhand von Notizen, die sich Felix zu Huizingas Aufsätzen *Das Problem der Renaissance* und *Renaissance und Realismus* aus dieser deutschen Ausgabe machte⁷, kann seine Huizinga-Lektüre jener Zeit relativ gut rekonstruiert werden.

Die Studie *Das Problem der Renaissance* rief bei Felix lebhaftes Interesse hervor. Seinen Aufzeichnungen ist zu entnehmen, dass dieser Aufsatz vor allem seine eigene Überzeugung von der Unbestimmtheit der Grenze zwischen Mittelalter und Renaissance bestätigte. Felix scheint zwar mit einigen Behauptungen Huizingas nicht einverstanden gewesen zu sein (etwa dass der Altruismus und die Idee der Unbegrenztheit ein Produkt der Renaissance und nicht älter wären), er las aber *Das Problem der Renaissance* grundsätzlich im Hinblick auf seine eigene These, die die Grundlage seiner Villon-Forschung bildete: Als einen mittelalterlichen Autor suchte er Villon vor dem Hintergrund der zeitgenössischen literarischen Entwicklung – gemeint ist die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts andauernde gesamteuropäische literarische Villon-Mode – als einen legitimen Vorläufer der literarischen Moderne gelten zu lassen.⁸ Als Literaturhistoriker und Literaturkritiker ging Felix prinzipiell von der Vorstellung einer geistigen und ästhetischen Kontinuität europäischer Literatur aus, die auf der inneren Verbundenheit der Epochen und Kulturen durch den literarischen Kanon beruht. Beim Dechiffrieren sowohl des historischen Sinns als auch der aktuellen Botschaft der literarischen Vergangenheit spielte für ihn das starke, durch die künstlerische Moderne sensibilisierte Bewusstsein der Gegenwart die Schlüsselrolle.

Die Lektüre des Aufsatzes *Renaissance und Realismus* eröffnete Felix eine andere Perspektive. Er las diesen Essay Anfang der 1950er Jahre, als in der stalinistischen ČSR der Kampf für einen einzigen, weltanschaulich untermauerten Begriff des sozialistischen Realismus geführt wurde, den man im Einklang mit der sowjetischen kulturpolitischen Entwicklung auch in der Tschechoslowakei offiziell zur einzig richtigen schöpferischen Methode der Kunst erklärte. In Felix' Notizen zeigen mehrere Hervorhebungen von Huizingas Passagen deutlich, dass er zu einem Realismus-Begriff inklinierte, der eine historisch gerechtfertigte Alternative zur marxistischen Widerspiegelungs-Doktrin darstellte. Anhand von Huizinga, der den Begriff „Realismus“

am liebsten im Sinne der mittelalterlichen scholastischen Denkmethode gebrauchte⁹, machte sich Felix u. a. folgende Anmerkungen: „Realismus bedeutet überhaupt nicht eine allgemeine geistige Haltung“, „Realismus kann nicht als ein technischer Endpunkt in der Entwicklung der Literatur bezeichnet werden“ oder „der literarische Realismus ist mitnichten ein Produkt der Entwicklung der schöngeistigen Literatur“. Vor dem Hintergrund der Lektüre von Huizingas Aufsatz konnte sich Felix auf zwei Aspekte des Begriffs des Realismus konzentrieren. Erstens auf den Gedanken, dass der Realismus als Denkmethode dank der hochentwickelten Scholastik bereits vor der Renaissance kulminierte – und dies auch entsprechende Konsequenzen für die ästhetische Darstellung der Wirklichkeit nach sich zog – und zweitens, dass das Mittelalter im Bereich der ästhetischen Produktion einen alternativen, „ethischen Realismus“ hervorbrachte. Ohne an den zeitgenössischen marxistischen Realismus-Debatten aktiv teilzunehmen, hatte Felix unter dem Einfluss von Huizinga versucht, einen nicht nur semantisch differenzierten, sondern auch historisch vertieften Realismus-Begriff zu entwickeln.

Diesen finden wir in seinem umfangreichen, 1951 verfassten Aufsatz wieder, der erst posthum unter dem Titel *Der Zerfall des Mittelalters oder ein Prolog zu Villon oder Rabelais* veröffentlicht wurde (Felix 1987). Der Aufsatz bietet eine groß angelegte sozialhistorische Darstellung des Untergangs des gesellschaftlichen und Wertsystems in Frankreich seit dem 13. Jahrhundert; dieser Untergang äußerte sich nach Felix in dreifacher Respektlosigkeit: gegenüber der Courtoisie, den Geschlechtsprivilegien und dem Mythos von der königlichen Macht. Für das Aufkommen dieser Respektlosigkeit zog Felix Beispiele aus der Volksliteratur heran (fabliaux, Satiren, Parodien, „sottes chansons“) und diese niedrigen Genres deutete er als vitale literarische Erscheinungen, in denen sich bereits im 13. Jahrhundert der Verfall des mittelalterlichen Systems ankündigt. Für einen der wichtigsten modernen Interpreten dieser soziohistorischen Entwicklungen hielt er Huizinga, und zur Unterstützung der Vorstellung des allmählich untergehenden Mittelalters zitierte er eine Schlüsselpassage aus dem im Jahr 1947 in *Verbum* erschienenen Fragment aus *Herbst des Mittelalters*. Die „Spannung des Lebens“ (so der deutsche und auch der aus dem Deutschen ins Slowakische übersetzte Titel des ersten Kapitels *’s Levens felheid*), durch die sich das Spätmittelalter auszeichnet, deutete Felix grundsätzlich als eine innere Spannung – im Sinne der Widersprüche innerhalb der menschlichen Subjektivität –, nicht als eine Tension also, die sich aus äußeren epochalen Gegensätzen ergibt, und hielt sich somit abseits von der vorherrschenden marxistischen Deutung der historischen Entwicklung als eines dialektischen Prozesses im Sinne des Kampfes zwischen objektiv entgegengesetzten Kräften. Mit dieser internalisierten Deutung von Huizingas (freilich durch die Übersetzung etwas verschobenen) Bildern distanzierte er sich zugleich von der pseudohistorischen neothomistischen Verherrlichung der scheinbar integralen Welt des Mittelalters, die die *Verbum*-Gruppe propagierte. Bei Felix findet man keine Verherrlichung des Spätmittelalters; im Gegenteil: die Übergangsepoche deutete er drastisch als den *Zerfall* der vermeintlich integralen mittelalterlichen Mentalität und Lebenswelt.

Sowohl die Mikro-, als auch die Makrolektüre der Schriften von Felix aus den

1950er und 1960er Jahren über die Renaissance und über das Mittelalter würden noch mehr Spuren seiner Huizinga-Lektüre aufdecken. Felix' Seitenaufzeichnungen auf einem kleinen Blatt Papier im Exemplar der später antiquarisch erworbenen, fünften deutschen Ausgabe des *Herbstes des Mittelalters*¹⁰, deuten auf sein Interesse für dieses Werk als Referenzliteratur für seine Erforschung der provenzalischen Liebeslyrik und des Werkes von François Rabelais. Es soll aber auch ein anderer Zusammenhang erwähnt werden: Seit den 1950er Jahren datiert man Felix' Beschäftigung mit Dante. 1958 übersetzte und kommentierte er Dantes *La Vita Nuova* und 1964 gab er auf Slowakisch sein *L'Inferno* heraus. Zwar berief er sich in seinen Dante-Kommentaren auf Huizingas Dante-Studien nicht, sein Interesse für Dante war ähnlich wie jenes von Huizinga (aber auch von Ezra Pound, Ossip Mandelstam, T. S. Eliot oder Erich Auerbach) motiviert. Für Felix und alle anderen Genannten stellte Dante ein zivilisatorisches Ideal in einer Epoche dar, die sich durch Pseudowerte und offene oder latente Martialität auszeichnet.

DAS SPIELERISCHE

In den frühen 1970er Jahren erschien Huizinga als ein anregender Denker in anderen signifikanten Zusammenhängen. Die tschechische Übersetzung von *Homo ludens* (Huizinga 1971) unterstütze in der ausklingenden liberalen gesellschaftlichen Atmosphäre der 1960er Jahre in der ČSSR zusammen mit anderen zu jener Zeit veröffentlichten Werken von Eric Berne, Sigmund Freud, Michail M. Bachtin, Eugen Fink oder Jiří Černý eine spielerische Auffassung von Kultur, die nicht mehr ausschließlich als eine ernsthafte Tätigkeit oder Arbeit verstanden wurde, bzw. nicht mehr national-repräsentativen oder Klasseninteressen diene. Insofern unterscheidet sich die ČSSR der späten 1960er Jahre kaum von anderen europäischen Ländern, in denen der ludische Charakter der im Wandel begriffenen Kultur und vor allem der neuen Kunstproduktion hervorgehoben wurde (Hiršal – Grögerová 1967). Die tschechische Ausgabe von *Homo ludens* ist seit 1971 auch unter slowakischen Künstlern im Umlauf und prägt theoretisch den Charakter der Aktionskunst mit, die an die Traditionen der europäischen Avantgarde und Neoavantgarde anknüpft (Rusinová 1995; 2001). Die Kenntnis von Huizingas Grundthesen zum Verhältnis von Spiel und Kultur ist in den slowakischen Künstlerkreisen aber möglicherweise bereits seit Mitte der 1960er Jahre vorhanden, auch wenn sie durch keine schriftlich festgehaltenen Aussagen belegt werden kann. Das Spielerische zeichnete sich in der slowakischen Kunstproduktion der 1960er und beginnenden 1970er Jahre in der bildenden Kunst, jungen Poesie und Theaterpraxis durch eine deutliche Distanzierung vom politischen Utilitarismus und durch eine Orientierung auf die populäre, bzw. Alltagskultur aus. Die neue Kunst suchte nach universell geltenden Alternativen, die dem offiziellen, auf der Ernsthaftigkeit gegründeten Modell der Kultur programmatisch widersprechen würden, wovon zahlreiche heiter-spielerische und absurd nicht-nützliche Landartprojekte aus jener Zeit von Vladimír Popovič, Milan Adamčiak, Jana Želibská, Alex Mlynárčik und Július Koller Zeugnis ablegen (Grúň 2009; Bžoch 2016).

Zum *spielenden Menschen* bekannte sich explizit u. a. 1970 der Aktionskünstler Július Koller (1939–2007), als er im Rahmen seiner Performance *Hra* (Spiel)

eine Tischtennisplatte ausstellte. Die Besucher seiner Ausstellung konnten mit ihm eine Partie Tischtennis spielen. Später malte der Künstler auf die Schläger Fragezeichen, nach 2000 waren seine Tische mit Überschriften versehen. Für Koller, der die Kunst als eine Möglichkeit der kulturellen Entwicklung des Menschen aufgrund des Fair-Play-Austausches begriff, diente Huizingas *Homo ludens* als eine Art Unterstützung seiner künstlerischen Absichten. Die Unterstreichungen in seinem privaten (tschechischen) *Homo ludens*-Exemplar, durch die er als Huizinga-Leser am Spiel das Element der Spannung hervorhob (diese Spannung besitzt nach Huizinga einen gewissen ethischen Inhalt, auch wenn das Spiel seiner Meinung nach immer jenseits von Gut und Böse stattfindet), als auch die von ihm unterstrichenen Passagen über die Funktion des Spiels, die nach Huizinga in Sinne der Erprobung physischer und psychischer Fähigkeiten des Spielers liegt¹¹, erhellen den anthropologischen Hintergrund seiner Performance, die sich durch ihren Ausnahmecharakter, aber auch durch Partizipation der Spieler und vor allem durch Fairness auszeichnen.

Nicht alle Kunst-Spiele der slowakischen Aktionisten aus den späten 1960er und frühen 1970er Jahren können freilich auf Huizingas *Homo ludens* zurückgeführt werden, auch wenn (kollektive) Teilnahme, Fair-Play und Ausnahmecharakter die Grundlage vieler Kunstperformances in der Natur, im Stadtraum und später in den Privatwohnungen bildeten. Einige Aktionskünstler erwogen seit Beginn der 1970er Jahre andere als agonale Möglichkeiten des Spiels, bei denen allmählich die schockierende Überraschung und das unfreiwillige Einbeziehen der Zuschauer (besonders im Stadtraum) Oberhand gewann (Štraus 1992, 101–107).

Im Kontext der 1970er Jahre kann auch außerhalb des Bereichs der Kunstproduktion eine Auswirkung von Huizingas *Homo ludens* festgestellt werden, die dem Ethos der zeitgenössischen Aktionskunst nahesteht. 1974 wurde von dem Biologen Ladislav Kováč (Jahrgang 1932), dem Schüler des tschechoslowakischen Nobelpreisträgers für Chemie Jaroslav Heyrovský, der selbst Ende der 1960er Jahre für den Nobelpreis für seine Erforschung von Hefepilzen nominiert wurde, unter dem Titel *Veda ako hra* (Wissenschaft als Spiel) ein Artikel verfasst, den der Autor ausschließlich unter seinen Freunden, darunter wohl auch einigen tschechoslowakischen Dissidenten, zirkulieren ließ. Abgedruckt konnte dieser Text erst nach 1989 werden (Kováč 1991). Nach dem Prager Frühling musste Kováč seine Forschungsstelle an der Akademie der Wissenschaften aus politischen Gründen verlassen, er arbeitete anschließend eine Zeit lang als Biochemiker an der psychiatrischen Klinik, kam aber 1976 in die Forschung zurück (Institut für Physiologie der Nutztiere). Die Gedanken, die Kováč 1974 nach seiner *Homo ludens*-Lektüre (er las das Buch auf Tschechisch) niederschrieb, stellten in den Zeiten der politischen Restauration nach 1968 ein Plädoyer für eine alternative Auffassung der Wissenschaft dar, in der der spielerische Charakter des menschlichen Erkenntnisdrangs im Zentrum steht, zugleich aber eine allgemeine Anerkennung der wissenschaftlichen Gemeinden und der Gesellschaft als Gesamtheit frei spielenden Individuen gefordert wurde. Kovács Text, formuliert als ein Gedankenexperiment, deckt sich im Punkt der utopischen sozialen Vorstellung wesentlich mit den agonalen Versuchen von Július Koller:

Stellen wir uns vor, was geschehen würde, wenn man der Wissenschaft eine annähernd

große gesellschaftliche Bedeutung zuschreiben würde, wie dem Sport. Es würden für sie nur solche Menschen ausgewählt, die dazu die entsprechenden Fähigkeiten des Spielers haben: den gut entwickelten Intellekt, außergewöhnliche Imagination, den Sinn für die Schönheit logischer Formen und einen hypertrophierten Explorationstrieb. Wie die Sportler, würden auch sie keine „würdigen“ Rechtfertigungen ihrer Tätigkeit ausdenken müssen: Sie würden nicht falsche Bescheidenheit vortäuschen müssen, sie würden sich nicht dafür schämen müssen, dass sie den Sieg über den Gegenspieler erreichen wollen. [...] Der Sinn für Fairplay würde für sie selbstverständlich sein. [...] Nach dem Wettstreit würden sich die Sieger gemeinsam mit den Besiegten gesellig an einen Tisch setzen, durch die gemeinsam erlebte Betörung miteinander verbunden. [...] Die wissenschaftlichen Tagungen würden moderne Turniere von intellektuellen Rittern werden; sogar die Verteidigungen von Doktorarbeiten würden die Leichtigkeit, den Schwung und die Brillanz der mittelalterlichen Disputationen besitzen. Die Einwände, das Opponieren, das Provozieren zu alternativen Auslegungen, der scharfe Meinungs austausch – dies alles wären edelmütige Tugenden. [...] Internationale wissenschaftliche Tagungen würden Olympische Spiele sein; die vorletzte Seite der Zeitung, die der Wissenschaft gewidmet ist, würde die Öffentlichkeit mit derselben Spannung wie die Sportergebnisse auf der letzten Seite lesen. [...] Man würde es für eine Selbstverständlichkeit halten, dass die Wissenschaft ein kollektives Spiel ist, dass nur ein eingespieltes Kollektiv die Chance auf Erfolg hat. [...] So wie es im Sport keine ungeschickten oder angeekelten Routiniers geben kann, würden sich aus der Wissenschaft Menschen ohne Invention, Gelangeweile, Müde, Menschen mit Minderwertigkeitskomplexen, Böswillige davonschleichen. Die einfache, edelmütige, optimistische Sportethik würde zur Wissenschaftsethik werden. [...] Die Staaten würden mindestens mit so viel Geld die Wissenschaft wie den Spitzensport und andere Formen der Unterhaltung finanzieren (Kováč 1991, 105–106).

Der Artikel war vom Autor vordergründig als eine Kritik der Wissenschaftskultur in der Tschechoslowakei der 1970er Jahre gemeint, mit dem Ausblick auf eine demokratische Reform, in deren Zentrum statt Machtausübung der freie Wettbewerb und Fairness stehen. Als ein positives Konzept stand allerdings die Utopie von Kováč, der übrigens nach der politischen Wende von 1989 der erste demokratische slowakische Minister für Bildung, Schulwesen und Sport wurde (bis Juni 1990), selbst in der idealistischen Phase der tschechoslowakischen Politik nach der samtenen Revolution außer Diskussion.

Bekanntlich haben im Spätherbst 1989 in der ČSSR die friedlichen Massenkundgebungen, die im slowakischen Teil des Landes teilweise von Aktionskünstlern mitveranstaltet wurden, als Manifestationen des freien Volkswillens erheblich zur politischen Wende beigetragen. Während in der darauffolgenden Zeit – allerdings nicht mehr im Rückgriff auf Huizingas *Homo ludens*, sondern vielmehr auf die neueren postmodernen Kulturkonzepte – die wiederbelebten künstlerischen Aktivitäten aus den 1960er Jahren mit ihren spielerischen Utopien in neuen gesellschaftlichen und politischen Verhältnissen zumeist kommerzialisiert, institutionalisiert, bzw. musealisiert wurden (Bžoch 2016), und auf Kovács Vorstellung von der Wissenschaft als Spiel durch die verspätete Veröffentlichung seines Artikels im Jahre 1991 lediglich als auf eine denkwürdige Kuriosität rekuriert wurde, konnte Huizinga dank der ersten slowakischen Ausgabe seiner klassischen Schriften *Herfsttij der Middeleeuwen* und *Homo ludens* in der Zeit der politischen Wende eine neue Bedeutung erlangen.

MUSTERBEISPIEL

Kovács Text *Wissenschaft als Spiel* erschien 1991 zusammen mit einem Artikel des Historikers und Byzanz-Forschers Alexander Avenarius in der renommierten Literaturzeitschrift *Slovenské pohľady* anlässlich der slowakischen Doppelausgabe der Werke *Homo Ludens* / *Herfsttij der Middeleeuwen*. Diese erste slowakische Huizinga-Buchausgabe von 1990 stellte beide klassischen Werke des Autors in integraler Form der Öffentlichkeit vor, übrigens lange bevor die tschechische Übersetzung von *Herfsttij der Middeleeuwen* zustande kam. Die Doppelausgabe erschien im Großverlag Tatran in einer für die damalige Zeit relativ geringen Auflage von 4000 Exemplaren – gemessen an den Auflagen von Übersetzungen geisteswissenschaftlicher Werke in jener Zeit, die ungefähr doppelt so hoch waren. Vorbereitet wurde sie von dem Linguisten und Polyglotten Viktor Krupa (Jahrgang 1936), der *Herfsttij der Middeleeuwen* aus der englischen Ausgabe *The Waning of the Middle Ages* (1987) „unter Berücksichtigung des ungekürzten holländischen Originals“ und *Homo ludens* aus der „deutschen autorisierten Ausgabe“ von 1944 übersetzte (Huizinga 1990, Impressum, ohne Seitenzahl). Die Nachdichtungen für die Übersetzung des ersten Werkes lieferten die Dichter Ivan Mojík und Ján Smrek, und das umfangreiche Nachwort stammte von dem Historiker und renommierten Turkologen Vojtech Kopčan (1940 – 2000), der zugleich Autor der Anmerkungen zu *Herfsttij* war.

Die sorgfältige Vorbereitung dieser Ausgabe fällt in die Zeit vor 1989 und als ein editorisch anspruchsvolles Projekt bildete sie neben Baldasar Castigliones *Il libro del Cortegiano*, Brillat-Savarins *Physiologie du goût* und Voltaires Werken über die Herrschaft Karl des XII. und über das Jahrhundert Ludwigs des XIV. in der Reihe *Svetová tvorba* (Weltliteratur) ein wahres Prunkstück. Kopčan stellte in seinem Nachwort Huizingas Werk in den Kontext des europäischen historischen Denkens nach 1900 (u. a. der deutschen und der niederländischen Historiographie, aber auch des Werks von H. Pirenne, der Schule *Annales* und ebenso der von Huizinga kritisierten historisierenden Belletristik). Nicht alle Werke, die der Autor von und über Huizinga las und konsultierte, können nachträglich mit Sicherheit ermittelt werden; aus der Sekundärliteratur waren ihm u. a. die Huizinga-Texte der sowjetischen Forscher S. S. Averincev und G. M. Tavrizjan bekannt. Aus der deutschen Übersetzung von 1947 kannte er Huizingas autobiographische Skizze *Mijn weg tot de historie*, auf deren Grundlage er seinen Entwicklungsweg nacherzählte und aus ihm die folgende Lehre zog:

Huizinga schrieb über die Geburt des Historikers und zeigte, dass er nie etwas Besonderes war und sich immer zuallererst für einen Menschen hielt, und erst dann für einen Historiker. Seiner Meinung nach soll der Beruf sich nicht den Menschen unterwerfen, sondern umgekehrt, alle Fachkenntnisse sollen der Persönlichkeit helfen, einen Freiraum für seine freie Äußerung und schöpferische Verwirklichung zu schaffen (Kopčan 1990, 367).

Kopčan, der sich in seinem Nachwort übrigens viel mehr mit *Herfsttij der Middeleeuwen* als mit *Homo ludens* beschäftigte, gab hier deutliche Anregungen für die zeitgenössische Historiographie, indem er – jenseits konkreter Methodologie der Geschichte – den noetischen Rahmen von Huizingas geschichtlichem Denken, wie er ihn aus seinen Schriften zur Aufgabe der Kulturgeschichte ableitete, in den Vordergrund stellte:

Der Gegenstand der Geschichte muss wirklich sein, und dadurch unterscheidet er sich vom historischen Roman. [...] Huizinga war, was die objektive Interpretation der Vergangenheit betrifft, ein Skeptiker. Er war von der Unvollkommenheit der historischen Erkenntnis überzeugt, und darum ließ er die Möglichkeit des unterschiedlichen Verstehens desselben Phänomens oder eines Komplexes der Phänomene zu, das von den vorherrschenden Richtungen und von der Persönlichkeit des Historikers abhängt. Die Geschichtswissenschaft begriff er als eine potentielle Wissenschaft. Seiner Auffassung nach sind die Geschichtswissenschaft und die Absicht, die Geschichte zu erkennen, ein Kulturprozess, der die Lebensnotwendigkeiten erfüllt, sie bilden eine Domäne, in der mit der Vergangenheit abgerechnet wird. [...] Die Aufgabe des Historikers liegt darin, eine Auswahl aus dem, was überliefert worden ist, zu treffen, und die ausgewählten Elemente in ein gleichmäßiges, organisch konsistentes, ganzheitliches Bild zu verbinden (369).

Ein Blick in die ursprüngliche Fassung des Nachworts¹² zeigt, dass der Autor diese Passage für die slowakische Huizinga-Buchausgabe im letzten Augenblick vor der Veröffentlichung einer anderen, allgemeinen und viel weniger ausdruckskräftigen Charakteristik von Huizingas Geschichtsdenken bevorzugte. Man kann nur raten, warum. Eine mögliche Antwort bietet der Kontext der damaligen Diskussion über die aktuellen Fragen der slowakischen nationalen Historiographie, die ab Frühjahr 1989 in der Literaturzeitschrift *Slovenské pohľady* stattfand und die in der Atmosphäre der Perestrojka sowohl die Forderung nach der Pluralität der Geschichtsschreibung als auch die Notwendigkeit eines kulturhistorischen Zugriffs an den Tag legte. An dieser heftigen Debatte beteiligten sich am Vorabend der samtenen Revolution viele damalige namhafte Historiker, Literaturhistoriker, aber auch einige Wissenschaftler aus anderen Disziplinen. Der Auslöser der Debatte war ein provokativer Text von Ladislav Kováč, in dem der Biologe (und Huizinga-Leser) gegen die Hegemonie der offiziellen slowakischen nationalen Geschichtsschreibung auftrat, die die Vertreter der romantischen literarischen Generation vorbehaltlos als Väter der Nation apostrophierte. Kováč sprach sich für ein pluralistisches Geschichtsverständnis aus: „Das Bild unserer Geschichte muss wahr sein, es muss eine von mehreren möglichen Wahrheiten darstellen, eine Wahrheit aber, in der unsere Gewissheiten, unser Selbstbewusstsein sicher verankert wäre“ (1989, 209).

Auch wenn Huizingas Name in dieser Diskussion kein einziges Mal fiel, stellte im Umkreis ihrer Teilnehmer der niederländische Kulturhistoriker einen impliziten Inbegriff der wahren pluralistischen Geschichtswissenschaft dar, zu der nach 1989 auch die slowakische Geschichtsschreibung werden sollte. Einer der Akteure der Debatte, der bereits erwähnte Alexander Avenarius (1942–2004), der sich für eine stärkere kulturhistorische Orientierung der slowakischen Geschichtsforschung aussprach (Avenarius 1990), formulierte bald (1991) in seiner Besprechung der Übersetzung von *Herfsttij der Middeleeuwen* die Botschaft von Huizinga an die slowakische Historiographie folgendermaßen:

Ich denke, dass Huizingas *Herbst des Mittelalters* den slowakischen Leser zur rechten Zeit erreicht. Die professionelle Historiographie, die von einer einzig richtigen und einzig möglichen historiographischen Methode Abschied nimmt, kann in [diesem Werk] unter anderem eine methodologische Inspiration finden: dass der Weg zur historischen Erkenntnis einer Epoche über ein nicht atomisiertes, ganzheitliches Verständnis all ihrer

möglichen Äußerungen und Dimensionen führt; die kulturelle Öffentlichkeit wird sich nach der Lektüre dieses Werkes wohl dessen bewusst werden, dass die [...] Geschichtsschreibung nicht nur dafür da ist, um eine funktionelle Botschaft der Aufklärung zu erfüllen; dass das historische Werk auch ein autonomes Spiel der Imagination sein kann, welches ein schlichtes Vergnügen [...] bereitet und zeitlich und räumlich entfernte Werte aufdeckt (108).

Man kann darüber streiten, ob *Herfsttij der Middeleeuwen* 1990 die slowakischen Leser wirklich zur rechten Zeit, wie Avenarius meinte, erreicht hatte, oder ob das Werk zu jenem Zeitpunkt nicht ein „verspätetes Thema“ öffnete (so die Überschrift der Ankündigung der Huizinga-Doppelausgabe in *Slovenské pohľady* vom Historiker Milan Zemko, vgl. Zemko 1991) – verspätet nicht unbedingt im Sinne von „obsolet“, sondern vielmehr im Sinne von „später gekommen als erwartet“. Angesichts der Tatsache, dass nach 1990 in der Zunft der Historiker im Land weder eine sichtbare Inspiriertheit durch die Werke und Ideen von Huizinga spürbar, noch eine ernsthafte Auseinandersetzung mit ihm als einem großen Kulturhistoriker vorhanden ist¹³, erscheint es fragwürdig, ob Historiker in der Slowakei den überzeitlichen Werken *Herfsttij der Middeleeuwen*, *Homo ludens*, bzw. den späteren, nach 2002 aus dem Niederländischen übersetzten Werken gegenwärtig noch aktuelle Anregungen abgewinnen können, wie es in den Umbruchszeiten, bzw. in den Zeiten der gedanklichen und politischen Unfreiheit der Fall war. Diese Werke erfüllen heute in der Slowakei (wie schließlich überall) vielmehr die Funktion klassischer Monumente der Humanwissenschaften, die ein dauerndes literarisches Vorbild u. a. für die Geschichtsschreibung sein können.

ANMERKUNGEN

- ¹ Die ursprüngliche Fassung der ersten zwei Absätze dieser Studie (*Die Katholische Moderne* und *Jozef Felix*) wurde 2013 in der slowakischen Sprache veröffentlicht (Bžoch 2013).
- ² Die Monatsschrift *Verbum* bezeichnete sich selbst als eine *Zeitschrift für christliche Kultur* und wurde in der Zeit von 1946 bis 1948 von der Genossenschaft *Verbum* in der ostslowakischen Stadt Košice herausgegeben. Die Redaktion wurde anfänglich von einem Kollektiv geleitet (Vendelín Jankovič, Jozef Bánsky, Anton Harčar, Ján Švec Slavkovian und Janko Silan), später (ab September 1947) vom Chefredakteur Anton Harčar.
- ³ Die folgenden Informationen über André van de Wiel verdanke ich Anton van der Lem.
- ⁴ Štefan Senčík (1920–2001) kehrte nach dem kommunistischen Umsturz von 1948 nicht mehr in die Heimat zurück; er ging zuerst nach Irland und dann 1951 als Priester nach Sydney, später arbeitete er für den Vatikanischen Rundfunk und ab 1963 wirkte er in Kanada.
- ⁵ Valentín Kalinay (1909–1969) studierte in den 1930er Jahren in Innsbruck Theologie, später wirkte er als Professor für systematische Theologie am Seminar in Spišská Kapitula. Als das Seminar 1950 von der tschechoslowakischen kommunistischen Regierung aufgelöst wurde, arbeitete er als Seelsorger in verschiedenen Anstalten für mental und geistig behinderte Jugend und starb schließlich in Vergessenheit.
- ⁶ Das Werk wurde als Ganzes posthum aus Felix zahlreichen Aufsätzen von Július Pašteka zusammengestellt und 2004 herausgegeben (Felix 2004).
- ⁷ Zu finden in Slovenská národná knižnica Martin (Slowakische Nationalbibliothek Martin), Nachlass von Jozef Felix, Dossier Nr. 20, Konvolut „Renesancia“.

- ⁸ Zur Villon-Rezeption in der Tschechoslowakei seit den 1920er Jahren innerhalb der literarischen Avantgarde vgl. Truhlářová 2008.
- ⁹ Nachzulesen in Huizingas Aufsatz *Renaissance en realisme* von 1929 (1948, 276–297).
- ¹⁰ Zu finden in seiner Bibliothek, die einen Teil der Bibliothek der Institute für slowakische und für die Weltliteratur in Bratislava ausmacht.
- ¹¹ Die von Koller unterstrichene Stelle findet sich auf der Seite 18 der tschechischen Übersetzung von *Homo ludens*. Für den freundlichen Hinweis bin ich Daniel Grůň dankbar, einem der Kuratoren der Július-Koller-Ausstellung „One Man Anti Show“, 25. November 2016–17. April 2017, Mumok, Wien.
- ¹² Zu finden in Kopčans schriftlichem Nachlass, Zentralarchiv der Slowakischen Akademie der Wissenschaften, Bratislava, Dossier 1, Signatur IA1, Identifikationsnummer 19.
- ¹³ In der wichtigsten slowakischen historischen Fachzeitschrift *Historický časopis* wurde weder die Ausgabe von 1990, noch die späteren slowakischen, bzw. tschechischen Übersetzungen besprochen. Die Historiker Milan Zemko und Lubomír Lipták rezensierten 2002 die Huizinga-Ausgabe *Kritika a kríza* (vgl. Zemko 2002, Lipták 2002).

BIBLIOGRAPHIE SLOWAKISCHER ÜBERSETZUNGEN VON HUIZINGAS WERKEN

- Huizinga, Johan. 1947. „Napätie života.“ *Verbum* II, 1: 23–28. [‘s Levens felheid/Spannung des Lebens]
- Huizinga, Johan. 1990. *Jeseň stredoveku / Homo ludens*. Bratislava: Tatran. Aus dem Englischen übersetzt von Viktor Krupa, Nachdichtungen von Ivan Mojík und Ján Smrek, mit einem Nachwort von Vojtech Kopčan. [*Herfsttij der Middeleeuwen/Homo ludens*]
- Huizinga, Johan. 2000. „Človek a kultúra.“ *OS* 4, 12: 61–65. Aus dem Niederländischen übersetzt von Adam Bžoch. [*De Mensch en de Beschaving*]
- Huizinga, Johan. 2002. *Kultúra a kríza*. Bratislava: Kalligram. Aus dem Niederländischen übersetzt von Adam Bžoch, mit einem Nachwort von Adam Bžoch. [*In de schaduwen van morgen/Patriottisme en nationalisme/Geschonden wereld*]
- Huizinga, Johan. 2002. „Jestvuje premena?“ *Kritika & Kontext* 7, 2–3: 48–49. Aus dem Deutschen übersetzt von Adam Bžoch. [Gibt es Verwandlung?]
- Huizinga, Johan. 2002. „Úloha a terminológia kultúrnych dejín.“ *Kritika & Kontext* 7, 2–3: 49–51. Aus dem Niederländischen übersetzt von Adam Bžoch. [Taak en termen der beschavingsgeschiedenis]
- Huizinga, Johan. 2011. *Kultúra Nizozemska v 17. storočí*. Bratislava: Európa. Aus dem Niederländischen übersetzt von Adam Bžoch, mit einem Nachwort von Adam Bžoch. [*Nederland's beschaving in de 17e eeuw*]
- Huizinga, Johan. 2016. *Kultúrnohistorické eseje*. Bratislava: Európa. Aus dem Niederländischen übersetzt von Adam Bžoch, mit einem Nachwort von Adam Bžoch. [Auswahl aus Huizingas kulturhistorischen Essays]

LITERATUR

- Avenarius, Alexander. 1990. „Premýšľanie o vede a našich dejinách. Diskusia.“ *Slovenské pohľady* 106, 2: 85–89.
- Avenarius, Alexander. 1991. „Čítanie doby.“ *Slovenské pohľady* 107, 4: 106–108.
- Bžoch, Adam. 2013. „Impulzy kultúrnej histórie Johana Huizingu na Slovensku.“ In *Vedy o umeniach a dejiny kultúry*, edited by Ivan Gerát – Adam Bžoch – Dagmar Podmaková – Hana Urbancová – Dana Hučková – Peter Žeňuch, 6–24. Bratislava: SAV.
- Bžoch, Adam. 2016. „The Play Element in Slovak Culture and the Paradigm Shift from the 1960s to the 1990s.“ In *Contemporary Homo Ludens*, edited by Halina Mielicka-Pawłowska, 81–88. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Felix, Jozef. 2004. *François Villon – bohém, básnik, baladik*. Bratislava: Petrus.

- Felix, Jozef. 1987. „Rozpad stredoveku či prológ k Villonovi alebo Rabelaisovi.“ In *Na cestách k veľkým*, Jozef Felix, 133–225. Bratislava: Slovenský spisovateľ.
- Grúň, Daniel. 2009. „Niekoľko poznámok k poetike umenia 60. rokov.“ *Ostium* 5, 3. <http://www.ostium.sk/sk/niekoľko-poznamok-k-poetike-umenia-60-rokov/> (eingesehen am 10. 10. 2016).
- Hatala, Štefan. 1946a. „Na úsvite pokoja.“ *Verbum* I, 3–4: 164–172.
- Hatala, Štefan. 1946b. „Totálna demokracia.“ *Verbum* I, 9: 464–465.
- Hatala, Štefan. 1947. „Ideál organickej jednoty.“ *Verbum* I, 8: 397–400.
- Hiršal, Josef – Bohumila Grögerová, eds. 1967. *Slovo písmo akce hlas*. Praha: Československý spisovatel.
- Huizinga, Johan. 1930. *Wege der Kulturgeschichte*. München: Drei Masken.
- Huizinga, Johan. 1938. *Ve stínech zítřka. Diagnostika duševní choroby naší doby*. Praha: Laichter.
- Huizinga, Johan. 1945. *A l'aube de la paix, Études sur les chances de rétablissement de notre civilisation*. Amsterdam Anvers: Editions Panthéons.
- Huizinga, Johan. 1947. „Napätie života.“ *Verbum* II, 1: 23–28.
- Huizinga, Johan. 1948. „Renaissance en realisme.“ In *Verzamelde werken IV*, Johan Huizinga, 276–297. Haarlem: Tjeenk Willink en Zoon.
- Huizinga, Johan. 1971. *Homo ludens*. Praha: Mladá fronta.
- Huizinga, Johan. 1990. *Jeseň stredoveku / Homo ludens*. Bratislava: Tatran.
- Kopčan, Vojtech. 1990. „Johan Huizinga a jeho dielo.“ In *Jeseň stredoveku / Homo ludens*, Johan Huizinga, 365–373. Bratislava: Tatran.
- Kováč, Ladislav. 1989. „Premýšľanie o vede a našich dejinách.“ *Slovenské pohľady* 105, 3: 12–24.
- Kováč, Ladislav. 1991. „Veda ako hra.“ *Slovenské pohľady* 107, 4: 103–106.
- Lipták, Lubomír. 2002. „Kultúra a kríza/Culture and Crisis.“ *Kritika & Kontext* 7, 2–3: 44–47.
- Polman O. F. M., P. 1946. *Huizinga als kultuurhistoricus*. Haarlem: H. D. Tjeenk Willink & Zoon N. V.
- Münz, Teodor. 1994. „Náboženská filozofia na Slovensku v prvej polovici 20. storočia.“ *Filozofia* 49, 7: 403–481.
- Rusinová, Zora, ed. 1995. *Šesťdesiate roky v slovenskom výtvarnom umení*. Bratislava: Slovenská národná galéria.
- Rusinová, Zora, ed. 2001. *Umenie akcie*. Bratislava: Slovenská národná galéria.
- Štraus, Tomáš. 1992. *Slovenský variant moderny*. Bratislava: Pallas.
- Truhlářová, Jana. 2008. *Na cestách k francúzskej literatúre*. Bratislava: Veda.
- Truhlářová, Jana, ed. 2014. *Jozef Felix (1913–1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike*. Bratislava: Veda.
- Wiel, André van de. 1947. „Johan Huizinga – veľký kultúrny kritik Holandska.“ *Verbum* II, 1: 46–52.
- Zemko, Milan. 1991. „Oneskorená téma: Johan Huizinga.“ *Slovenské pohľady* 107, 4: 103.
- Zemko, Milan. 2002. „Diagnóza doby, ktorá sa vymkla z klbov.“ *Kritika & Kontext* 7, 2–3: 41–43.

Johan Huizinga in Slovakia: Readings and critical discussions in the period 1946–1990

Johan Huizinga. Slovakia. Reception. Cultural criticism. Play theory. Cultural history.

In a series of sequences, the contribution traces the reception of Johan Huizinga in Slovak culture and humanities after 1945. After the Second World War, Huizinga was discovered for the first time by a conservative circle of Slovak Catholic intellectuals who appreciated both his cultural criticism (especially his work *Geschonden wereld*) and his vision of the Late Middle Ages as a colourful and rich period in European culture. Since the early 1950s, Huizinga's name has appeared in the works of Jozef Felix, the founder of modern Romance studies in Slovakia, who used some of Huizinga's historical arguments in a contemporary discussion on literary realism, defending the presence of artistic realism in the Middle Ages. In the early 1970s, the Czech translation of *Homo Ludens* strongly influenced the alternative culture in Slovakia, but in dissident circles it also opened a new perspective on alternative thinking on science. After 1989, the Slovak translation of *The Waning of the Middle Ages* and *Homo Ludens* formed the background of the discussion about pluralism in Slovak historiography.

Prof. Adam Bžoch, CSc.
Institute of World Literature
Slovak Academy of Sciences
Konventná 13
811 03 Bratislava
Slovak Republik
adam.bzoch@savba.sk